

# German Cooperation Japanese

## Defense and Security Technology Forum

September 26 (9:30-17:30) -27 (9:30-17:30), 2017

Belle Salle Kudan

Organizer: German Chamber of Commerce and Industry in Japan (AHK Japan)

Supported by Embassy of the Federal Republic of Germany Tokyo

## 日独防衛・セキュリティ産業フォーラム

2017年9月26日(火)9:30-17:30・27日(水)9:30-17:30

ベルサール九段

主催 在日ドイツ商工会議所

後援 ドイツ連邦共和国大使館

**参加費無料**

Admission free

参加申込みはオンラインで承ります(事前申込み制、申込み締切2017年9月19日)

Mandatory online registration (registration available up to September 19, 2017)

<http://japan.ahk.de./jp/de-events/wt-registration/>



Deutsche Industrie- und  
Handelskammer in Japan  
在日ドイツ商工会議所



The German Chamber Network



ドイツ連邦共和国大使館 東京  
Botschaft der  
Bundesrepublik Deutschland Tokyo

# 日独防衛・セキュリティ産業フォーラム

## German-Japanese Cooperation

今年7月17日、日本政府とドイツ政府の間で防衛装備品及び技術の移転に関する協定が調印されました。これを機に日独両国の協力をさらに強固なものにすべく、今年5回目の開催を迎える日独防衛・セキュリティ産業フォーラムもテーマを一押し「German-Japanese Cooperation」となりました。

当フォーラムは、展示とセミナーの二本立てです。今年は開催規模が拡大し、3階すべてが展示会場となります。新たに防衛装備庁とドイツ連邦軍装備・情報技術・活用管理局が出展します。4階のセミナー会場では、4テーマを軸に、出展企業による個別のプレゼンテーションが行われます。またフォーラム初日には、日独の関係省庁による基調講演があります。

2日間にわたり充実したやりとりが繰り広げられる日独防衛・セキュリティ産業フォーラムへのご参加を心からお待ち申し上げます。

On July 17, 2017 an agreement concerning the transfer of defense equipment and technology has been signed between the Government of Japan and the Government of the Federal Republic of Germany. Following this agreement, this year's German-Japanese Defense and Security Technology Forum – in its 5th edition – will be conducted under the slogan "German-Japanese Cooperation", with ATLA (Acquisition, Technology & Logistics Agency) and BAAINBw (Federal Office of Bundeswehr Equipment, Information Technology and In-Service Support) joining for the first time. The Forum consists of two days of exhibition as well as several seminars, during which not only company presentations, but also keynote speeches of German- and Japanese Ministries are offered. We sincerely look forward to your participation.

参加申込みはオンラインで承ります(事前申込み制、申込み締切2017年9月19日)

Mandatory online registration (registration available up to September 19, 2017)

<http://japan.ahk.de/jp/de-events/wt-registration/>

### 3階 展示会場 出展社一覧 3F Exhibitors

Defense Defense & Security Security

エアバス・ディフェンス・アンド・スペース・ジャパン Airbus Defence and Space Japan	カトライン・スペシャル・コミュニケーションズ KATHREIN Special Communications	ワーク・マイクロウェーブ WORK Microwave
AIMインフラロート・モジュール AIM Infrarot-Module	KMWアジア・パシフィック KMW Asia Pacific	エアセンス・アナリティクス AIRSENSE Analytics
アーテック ARTEC	マンディーゼルアンドターボ MAN Diesel & Turbo	富士通 FUJITSU LIMITED Defense Systems Unit
防衛装備庁 ATLA - Acquisition, Technology & Logistics Agency	MBDAグループ (バイエルン・ヘミミー、TDW) MBDA (Bayern-Chemie / TDW)	ヘンゾルト・センサーズ HENSOLDT Sensors
アトラス・エレクトロニク ATLAS ELEKTRONIK	オーディーユー・ジャパン ODU Japan	ドイツ航空宇宙センター(DLR) German Aerospace Center (DLR)
ドイツ連邦軍 装備・情報技術・活用管理局 BAAINBw - Federal Office of Bundeswehr Equipment, Information Technology and In-Service Support	プランゼー・ジャパン Plansee Japan	喜一工具(スタビレー、クニベックス) THE KIICHI TOOLS(STAHLWILLE / KNIPEX)
パウアー・コンプレッサー BAUER COMPRESSORS	レンク RENK	プラート PLATH
ディール・ディフェンス DIEHL DEFENCE	ラインメタル・グループ Rheinmetall Group	テーザット・スペースコム Tesat-Spacecom
ユングハンス・ディフェンス JUNGHANS Defence	ローデ・シュワルツ・ジャパン Rohde & Schwarz Japan	カールストルツ・エンドスコーピー・ジャパン KARL STORZ Endoscopy Japan
ダイナミット・ノーベル・ディフェンス Dynamit Nobel Defence	タウルス・システムズ TAURUS Systems	モトローラ・ソリューションズ・ジャーマニー MOTOROLA SOLUTIONS Germany
ジェネラル・ダイナミクス・ヨーロッパ・ランドシステムズ・ジャーマニー General Dynamics European Land Systems Germany	ティッセンクルップ thyssenkrupp	ナルダS.T.S. Narda Safety Test Solutions
イエナオプティク JENOPTIK	バルチラ・エラック・ノーティク Wärtsilä ELAC Nautik	スキーデータ SKIDATA

クロージング・レセプション 2017年9月27日(水) 16時20分~17時30分

3階展示会場でレセプションが開催されます。本場ドイツのマイスターが醸造したビールと共に、商談の最後の時間を有効にお過ごしください。皆様のご参加をお待ち申し上げます。

Closing Event September 27, 2017 16:20 – 17:30

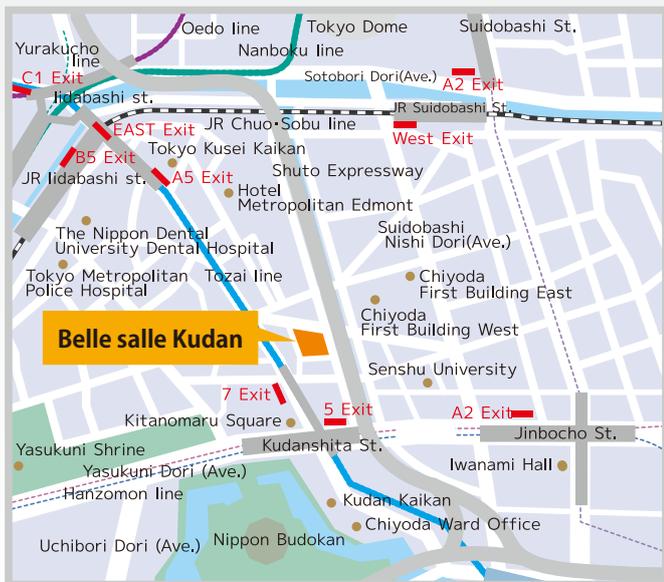
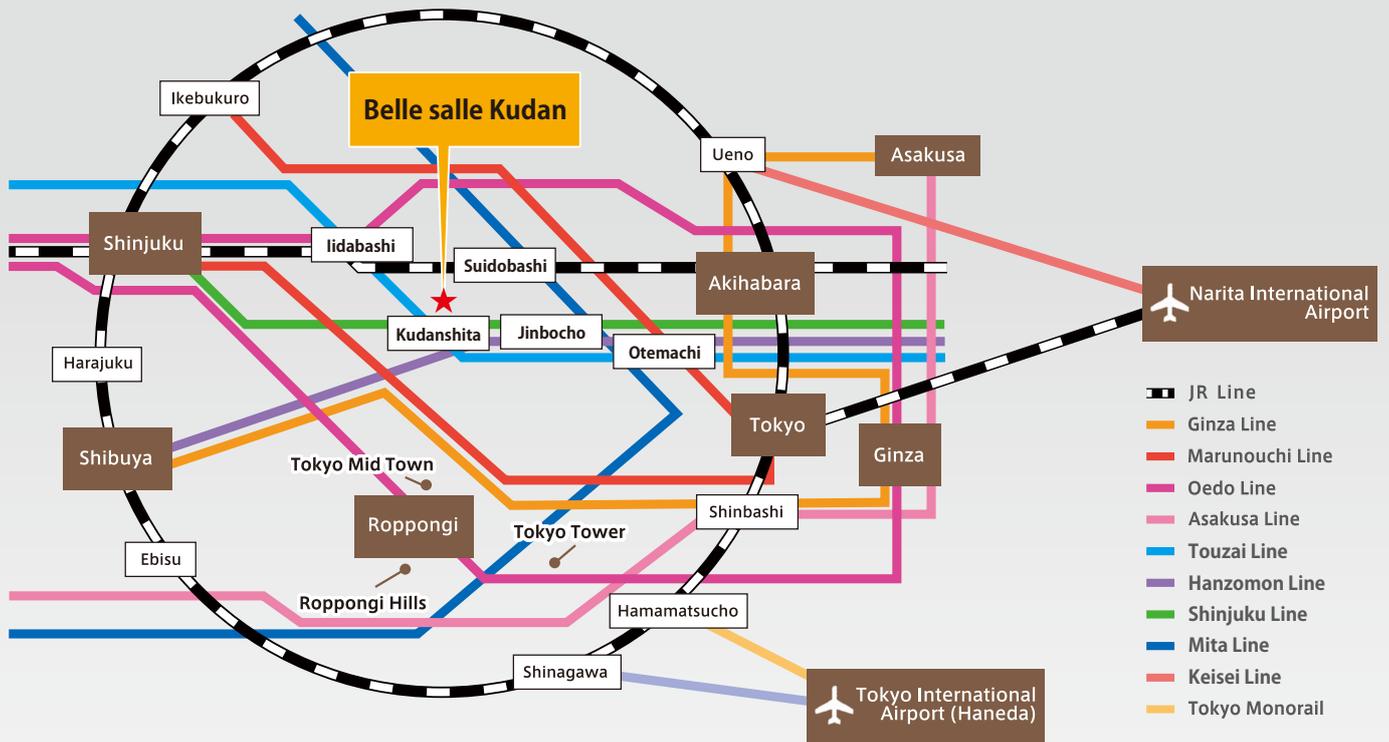
All participants are cordially invited to join the Closing Event. While enjoying "German Beer" brewed by a Beer-Meister from Germany in Japan, you can deepen your network in an informal atmosphere.

## 4階 セミナー会場 スケジュール 4F Seminar Schedule

2017年 9月26日(火) 26.09.2017	9:00 - 9:30	開場・受付 Admission / Entrance		
	9:30 - 9:45	開会のご挨拶(敬称略) Opening & Greeting	在日ドイツ商工会議所 German Chamber of Commerce and Industry in Japan ドイツ連邦共和国大使館 大使 German Ambassador	
	9:45 - 10:45	基調講演(敬称略) Keynote Speeches	防衛装備庁 ATLA - Acquisition, Technology & Logistics Agency	
			経済産業省 METI - Ministry of Economy, Trade and Industry	
			ドイツ連邦国防省 Federal Ministry of Defence	
			ドイツ連邦経済エネルギー省 Federal Ministry for Economic Affairs and Energy	
	10:45 - 11:30	休憩 Break		
	11:30 - 11:50	企業 プレゼンテーション Company Presentations	海上事情 Sea Environment	エアバス・ディフェンス・アンド・スペース・ジャパン Airbus Defence and Space Japan
	11:50 - 12:10		アトラス・エレクトロニク ATLAS ELEKTRONIK	
	12:10 - 12:30		バウアー・コンプレッサー BAUER COMPRESSORS	
	12:30 - 12:50		マンディーゼルアンドターボ MAN Diesel & Turbo	
	12:50 - 13:30		休憩 Break	
	13:30 - 13:50		プラート PLATH	
	13:50 - 14:10		レンク RENK	
	14:10 - 14:30		ローデ・シュワルツ・ジャパン Rohde & Schwarz Japan	
	14:30 - 14:50		ティッセンクルップ thyssenkrupp	
	14:50 - 15:20		休憩 Break	
	15:20 - 15:40		バルチラ・エラック・ノーティク Wärtsilä ELAC Nautik	
15:40 - 16:00	航空宇宙事情 Air / Space Environment		ワーク・マイクロウェーブ WORK Microwave	
16:00 - 16:20	MBDAグループ(バイエルン・ヒェミー、TDW) MBDA (Bayern-Chemie / TDW)			
16:20 - 16:40	ドイツ航空宇宙センター(DLR) German Aerospace Center (DLR)			

2017年 9月27日(水) 27.09.2017	9:00 - 9:30	開場・受付 Admission / Entrance		
	9:30 - 9:50	企業 プレゼンテーション Company Presentations	航空宇宙事情 Air / Space Environment	エアバス・ディフェンス・アンド・スペース・ジャパン Airbus Defence and Space Japan
	9:50 - 10:10		AIMインフラロート・モジュール AIM Infrarot-Module	
	10:10 - 10:30		アーテック ARTEC	
	10:30 - 10:50		MBDAグループ(バイエルン・ヒェミー、TDW) MBDA (Bayern-Chemie / TDW)	
	10:50 - 11:10		休憩 Break	
	11:10 - 11:30		ディール・ディフェンス DIEHL DEFENCE	
	11:30 - 11:50		ダイナミット・ノーベル・ディフェンス Dynamit Nobel Defence	
	11:50 - 12:10		ジェネラル・ダイナミクス・ヨーロッパ・ランドシステムズ・ジャーマニー General Dynamics European Land Systems Germany	
	12:10 - 12:30		イェナオプティク JENOPTIK	
	12:30 - 13:10		休憩 Break	
	13:10 - 13:30		オーディーユージャパン ODU Japan	
	13:30 - 13:50		プランゼージャパン Plansee Japan	
	13:50 - 14:10		ラインメタル・グループ Rheinmetall Group	
	14:10 - 14:30		エアセンス・アナリティクス AIRSENSE Analytics	
	14:30 - 15:00		休憩 Break	
	15:00 - 15:20		ヘンゾルト・センサーズ HENSOLDT Sensors	
	15:20 - 15:40		カトライン・スペシャル・コミュニケーションズ KATHREIN Special Communications	
	15:40 - 16:00		モトローラ・ソリューションズ・ジャーマニー MOTOROLA SOLUTIONS Germany	
	16:00 - 16:20		ドイツ連邦軍 装備・情報技術・活用管理局 BAAINBw - Federal Office of Bundeswehr Equipment, Information Technology and In-Service Support	
16:20 - 17:30	クロージング・レセプション (3階 展示会場) Closing Event (3F Exhibition Space)			

# Access Map



## Belle salle Kudan

Sumitomo Fudosan  
Kudan building 3F, 4F  
1-8-10 Kudan-kita, Chiyoda-ku,  
Tokyo, 102-0074, Japan

## ベルサール九段

〒102-0073  
東京都千代田区九段北1-8-10  
住友不動産九段ビル3F, 4F

## German Chamber of Commerce and Industry in Japan

Sanbancho KS Bldg., 5F, 2-4 Sanbancho, Chiyoda-ku, Tokyo, 102-0075, Japan  
Tel: +81 3 5276 8826 Fax: +81 3 5276 2455  
e-mail: wt@dihkj.or.jp

## 在日ドイツ商工会議所

〒102-0075 東京都千代田区三番町2-4 三番町KSビル5階  
Tel: 03-5276-8826 Fax: 03-5276-2455  
e-mail: wt@dihkj.or.jp